

專題研究

# 轉型中的越南華文報紙 —以西貢解放日報為例

The Reform of the Vietnam's Chinese Newspaper Industry: A Case Study of Saigon Liberation Daily

阮氏秋姮 ( Nguyen Thi, Thu-Hang )      張裕亮 ( Chang, Yu-Liang )

南華大學傳播管理研究所研究生

南華大學傳播管理研究所助理教授

## 摘要

越南於1986年實施改革開放後，對越南報業發展影響日漸加劇，黨國政治意識形態逐步淡化，同時試圖走上經濟市場。在這樣的背景下，越南報業在政治與經濟市場兩股力量的影響下，都共同面臨一個挑戰：堅持為黨喉舌還是轉向經濟市場？本研究以華文西貢解放日報為例，分析該報的管理、經營、編採等制度變革，主要目的在於了解作為一種外文黨報，伴隨全國捲入經濟市場的背景，該報如何從過去扮演胡志明市市委黨部的言論機關報，轉型為「黨營市民報」，同時推論該報以及越南整體報業未來的走向。

本研究認為，如果要追求經濟和國家發展，越南報業勢必進入經濟市場化，但在共產黨的管制下，越南報業不可能完全放棄政治宣傳任務。

關鍵詞：改革開放、越南報業、華文西貢解放日報、黨報

## 壹、前言

眾所週知，越南是一個實行社會主義的國家，作為列寧式政黨的越南共產黨<sup>1</sup>，

<sup>1</sup> 越南共產黨於1930年成立，並稱為印支共產黨，後於1951年改稱為越南勞動黨，1975年全國統一後則稱為越南共產黨。參見：梁錦文，後冷戰時期越南之外交政策（翰蘆圖書出版有限公司，2002年），

實行「以黨領政」，因此不論是在計畫經濟制度或是在導向市場經濟的情形下，對於越南新聞業來講，共產黨的意識形態仍然扮演重要角色。據統計，越南全國目前有 499 家報紙機關與 650 種報紙、300 多種雜誌，其中多於三分之二是中央黨報及機關黨報<sup>2</sup>。

越南華文西貢解放日報作為越南共產黨胡志明市黨部的言論機關報，直屬《西貢解放日報》越文版，同為一個黨支部，總編輯也同為一人，但是在管理、組織及財務等方面，則完全獨立於母報且具有自己的特點。這也是越南目前僅存一份華文報紙。

華文西貢解放日報的前身是由「華運組織」<sup>3</sup>在 1965 年於胡志明市創刊的地下活動進步報紙《工人報》。1975 年 5 月 1 日，西貢解放僅僅一天後，該報公開活動並改名為《西貢解放日報》。在越南共產黨的政權下，該報與全越南黨委機關報相同，屬於黨國所有。

越南全國目前有一百多萬華人，主要定居在胡志明市及南越各省，這就是華文西貢解放日報的主要讀者。從 1986 年以來，隨著經濟的改革開放，中國、臺灣等使用華文地區商人前赴越南投資越來越多，這也是該報的另一部分讀者。

華文西貢解放日報是越南目前唯一一家華文報紙，每日發行量平均為 3 萬到 3.5 萬份，發行網路主要分布在胡志明市華人區域與南方各省，主要採取自辦發行，很少經由郵局網路。目前發行張數為四張八版，其中四版為新聞報導，另四版是廣告。越南報紙一般都由國家文化訊息部<sup>4</sup>管理，報紙張數完全固定，若未經過文化通訊部批准，不可以隨便擴版或增加報紙張數，但如果社會新聞量太多，報社可以多發行一兩版附張。當然對華文西貢解放日報，也經常採用這種手段。

華文西貢解放日報目前採用繁體漢字發行，這是因為越南華人讀者的文化背景大都受中國文化影響，文字方面亦使用繁體漢字。該報曾經試用簡體漢字發行過一段時間，但是遭到讀者的激烈反應，報社行政管理部門又決定恢復原本使用繁體漢字的發行原則。

本研究主要目的在於了解，作為一種外文的黨報，伴隨全國捲入經濟市場的背景下，華文西貢解放日報如何從過去扮演胡志明市市委黨部的言論機關報，轉型為

頁 37。

<sup>2</sup> 紅榮，「我們國家人權問題的基本成就」，共產雜誌（第 8 卷第 15 期，2002 年 8 月 15 日），頁 19。

<sup>3</sup> 由駐越南的華僑同胞於 1930 年代成立，開始稱為《救國總會》，主要活動是宣傳和組織越南各界的華人組織起來抗日。後來改稱《華運組織》。參見：華僑志編纂委員會編纂，越南華僑志（華僑志編纂委員會編印，1967 年），頁 76。

<sup>4</sup> 文化訊息部是越南大眾傳播、新聞業以及各文化組織的管理機關，目前由范光毅擔任部長。

「黨營市民報」？本文也試圖了解該報從《華運組織》的團體報發展成為胡志明市黨委機關報，在管理、經營、編採等制度，採用哪些措施和變革活動？最後，本文也試圖論證該報與越南報業的未來變革走向。

## 貳、研究方法

### 一、研究對象

本文研究方法的進行步驟，首先確定研究問題意識，選擇研究對象，並經由參與觀察、深度訪談與內容分析取得資料。

選擇華文西貢解放日報作為研究越南華文報紙在轉型中，從「黨的言論機關報」變成「黨營市民報」的樣本，主要原因在於：一、由於胡志明市是越南改革開放的前沿，也是越南經濟發展最迅速的地方，經濟的快速增長帶動了胡志明市報業的改變。二、華文西貢解放日報從創刊時雖屬黨國所有，但與其他報紙不同，該報並未得到國家經濟補貼，迫使該報需要尋求經濟上的自立。在 2002 年，該報同母報越文《西貢解放日報》營收達到 722 億越盾，向國家繳稅 68 億越盾，為全國第一名<sup>5</sup>。三、華文西貢解放日報是越南胡志明市委機關報，作為市委的宣傳工具和黨的言論機關，與全國其他黨報同樣肩負宣傳功能。經濟市場的捲入使得該報在報導內容上擺脫過去宣傳主流，轉而強調提供華人市民導向的新聞信息。在此種情形下，華文西貢解放日報不能再以單純的黨委機關報視之，而更像是提供地方城市市民閱讀的市民報。

### 二、研究方法

本文的研究方法採用參與觀察、深度訪談及內容分析，並將焦點置於華文西貢解放日報的報導內容、發行、廣告、以及組織管理結構等方面，觀察該報在越南走向經濟市場的變革過程。本研究採取立意抽樣，抽樣期間為 2004 年 6 月 6 日至 12 日越南第十一屆國會<sup>6</sup>第五次會議<sup>7</sup>召開期間。分析單位是每則報導和廣告。

在蒐集相關文獻方面，由於目前越南無任何對報業以及華文西貢解放日報的研究，所以本研究使用資料主要來自多次深度訪談<sup>8</sup>。越南是一個社會主義的國家，在

<sup>5</sup> 杜貴遠（文化訊息部，報紙務長），「報紙經濟的幾個考量」，人民電子報，2003 年 6 月 21 日報導，參見網址：[http://www.nhandan.org.vn/vietnamese/chinhtri/210603/sukien\\_vaisuynghi.htm](http://www.nhandan.org.vn/vietnamese/chinhtri/210603/sukien_vaisuynghi.htm)。

<sup>6</sup> 「國會是人民的最高代表機關，越南社會主義共和國最高權力機關。國會是有立憲和立法權的唯一機關。國會制定對內對外的基本政策。」參見：越南憲法匯編（河內世界出版社，1995 年），頁 136。

<sup>7</sup> 國會每屆任期五年，每年舉行兩次會議。

<sup>8</sup> 華文西貢解放日報深度訪談對象、時間、地點、方式

越南共產黨領導下，探討越南報業現況仍然是一個敏感的議題，這也使本研究在蒐集資料過程中遇到不少的不便。為此，本研究使用文獻是藉由研究者認識該報工作人員之便所得，並藉由對該報實際觀察與分析再做推論。

### 三、類目建構與分析單位

由於本文研究目的是試圖了解華文西貢解放日報在經濟轉型中的表現，因此針對該報進行內容分析，並建構了四個類目：廣告刊載主題、報導內容、消息來源以及報導時效性。

在廣告刊載主題上，本研究分為十三類目：求職與人才招聘、留學服務與招生啟事、生活產品、菜館與娛樂、婚喪喜慶、啟事與通告、醫藥健保、房地產、航空與旅行服務、資訊服務、尋人與家教、銀行與保險、其他。

同時，為了了解華文西貢解放日報在內容報導上的變革，本研究將報導內容分為以下二十類：國內政黨會議、國際新聞與外交、法律、工業、農業、財經與投資、犯罪、意外災害、體育活動、科技與健保、醫藥衛生、休閒娛樂與觀光、人情趣味、交通與通訊、教育、文化與藝術、英雄模範與人物讚揚、社會專題、都市規劃、其他。

為了了解華文西貢解放日報在消息來源上的特點，本文將區分以下六類目：一、母報越文《西貢解放日報》；二、越南通訊社；三、記者採訪寫稿；四、國外新聞網與外電報導；五、讀者投書與熱線爆料；六、無法分別。

在新聞報導時效性上，本文將類目分為四種：第一類、新聞內容為今天或昨天發生的消息和事件。第二類、報導內容為前天至一週以內的消息。第三類、報導內容為一週以上，或冠以「最近」、「近日」、「日前」、「近期」等詞句的消息。第四類、報導內容並未交代清楚報導時間。

## 參、越南報業環境

編號	1	2	3	4	5	6
名稱	胡志明市 1080 服務 總台	華文西貢解放日 報副總編輯	華文西貢解放日 報記者	華文西貢解放日 報人事部人員	華文西貢解放日 報廣告部 人員	越文《西貢解放 日報》記者
時間	2004/07/12	2004/07/13 2004/07/15	2004/07/13 2004/07/15 2004/07/19	2004/07/13 2004/07/15 2004/07/23	2004/07/27 2004/07/28 2004/08/17	2004/07/18 2004/07/21 2004/08/05
地點	胡志明市	胡志明市	胡志明市	胡志明市	胡志明市	胡志明市
方式	電訪	面談	面談、電訪	面談、電訪	面談、電訪	面談、電訪

### 一、解放後的越南新聞業

1975年越南澈底打敗美國，南北越統一在共產黨的領導下，堅持跟隨蘇聯與中國大陸走向社會主義道路。在此同時，越南開始在政治及經濟方面進行實驗和修正，並針對社會主義及國家機關進行改造。1977年，時任越南共產黨總書記的黎筍<sup>9</sup>下令要「澈底掃除資本主義殘餘，並將所有企業國有化」<sup>10</sup>，1978年開始全面禁止私人貿易並對國家機關加強整頓。在這樣的情況下，當時新聞業雖然在報導內容及專題題材方面已改為多元，但是仍舊嚴格遵守以黨宣傳為主的規律。戰爭故事和英雄典範不再占主要內容，可是黨的角色和政治宣傳任務並未降低，同時對報導有關黨和政策更為謹慎。

直到1986年，由於三個《五年計畫》<sup>11</sup>並未帶來期預成果，越南才執行全面改革開放<sup>12</sup>走向市場經濟，國家停止撥款給新聞業，但是所有屬於新聞業的活動並未脫離國家的嚴格管制。這時候，越南新聞業都共同面臨一個挑戰：堅持為黨喉舌還是轉向經濟市場？這兩股力量對新聞業來說都有巨大的影響，使得當年不少從事新聞業的領導人員覺得頭痛，為了找生存之路，應該往那邊走？

在這兩股力量相互作用下，越南新聞業雖然在政治上的依附形態依然如故，但在許多其他方面都有了變化。尋求經濟上的自立，就是新聞業捲入市場化的最大原因。由於各個新聞機關都沒有財政的補貼，而且在經濟上自負盈虧，迫使他們不能不通過各種辦法取得經濟上的自立。新聞業捲入市場化後，導致黨與政治宣傳的意

<sup>9</sup> 黎筍任期自1960年9月~1986年7月，擔任越南共產黨總書記。參見：梁錦文，後冷戰時期越南之外交政策（翰蘆圖書出版有限公司，2002年），頁46。

<sup>10</sup> 越南共產黨，黨文件全集。參見網址：<http://www.cpv.org.vn/dcsvn/vankien.asp>。

<sup>11</sup> 北越於1954年打敗法國後，著手進行建設社會主義並提出《五年計畫》，第一次為1961年~1965年並因為美越戰爭而終止了十年(1965-1975)。1975年越南全國統一後，為了克服戰爭的後果，越南政府再度提出標準社會主義模式的第二次《五年計畫》，時間為1976年~1980年，第三次《五年計畫》期間為1980年~1985年。參見：白石昌也，越南—革命與建設之間（月旦出版社，1994年），頁129。

<sup>12</sup> 1986年12月15~18日越南共產黨第6屆黨代表大會中，南北兩派經過長期的鬥爭下，改革派阮文靈出任越南共產黨總書記，同時提出改革開放的政策（也叫「革新」政策），在社會主義的體制下引入市場經濟機能，對越南經濟做深入改革。美國學者波特(Gareth Porter)則認為1986年的改革是越共黨內鬥爭的結果，保守派領導人士大都在此次黨代表大會之後退居幕後，顯示改派人士在此次黨內鬥爭中贏得勝利，因此波特認為越南的改革應該是自1986年12月以後開始的。所以越南的政治改革隨著前總書記黎筍在1986年7月10日過世，長征、黎德壽及范文同等人都自動提出因健康不佳而退位。越共保守派領導人杜梅雖繼范文同之後擔任總理職務，但改革派人士如阮文靈、武文傑、武志功、范雄、阮基石等人已大都擔任重要職務。改革派人士掌權後，就開始大幅度進行改革。阮文靈(Nguyen Van Linh)接任總書記後，對內主張中央權限下放，提高地方自主權，同時勵行政治革新，打擊貪污不法情事。對外則主張有限度的開放市場，與西方資本主義國家合作，引進國外的資金及技術。阮文靈所領導的政治改革雖然削減一些越共中央的權限，引起保守派大老的反彈，但整體而言，他的改革使得越南的政治體制更加靈活，對外關也日漸改善，不再被國際孤立，因而獲得越共中生代領袖的支持。參見：吳士雄，東南亞政經專題—越南，<http://www.ncku.edu.tw/~cseas/report/vietnam-chai-2003.doc>。

識形態有所淡化，受眾的需求逐漸被注意與有效開拓，受眾關心的娛樂、教育、技術、經濟等社會新聞報導日益加強。廣告版面亦隨著市場的需求快速增加。雖然越南於 1992 年針對報紙公布廣告法：「廣告面積最多只能占報紙的總面積百分之十」<sup>13</sup>，但是如果從某一報攤隨便拿一份報紙來看，一目了然會看出來報紙的廣告版面占百分之五十。在這樣的情況下，很多報紙已經發行週刊、月刊等，還有不少報紙發展電子報。

這些變化使得越南新聞業有了不少改變，連身為「黨報」的一些報紙也不再純粹作為黨喉舌了。從 1986 年起的改革進程中，越南新聞業出現政治與經濟互相作用的形態如下：

以政治為主導的形態：在這種形態中，黨和政治宣傳因素占主導地位，市場因素（經濟利益）處於下風，例如：人民報、共產雜誌、軍隊人民報等。這些報紙目前被列為越南最大黨報，以報導國內外新聞、黨與政治宣傳為主流，另一部分則報導國家社會、文化、經濟專題。目前此類報紙尚未出現廣告和其他業外經營活動，但是也開始力圖改變現狀。正如《人民報》於 2004 年 6 月 21 日刊載的一篇報導指出：「一向以來，很多人認為報紙的主要任務只是單純為人民服務，不要考慮到盈虧因素，不要考慮到經營活動，因為考慮到這些因素會使得報紙原本為各階層人民宣傳、教育、組織運動的目標，難免受到不利的影響。這是正確而不可否認的觀點。但是，考慮到盈虧因素，想辦法另闢更多經濟來源，成為報業當務之急。因此，報紙的職能和任務範圍開始出現服務經營活動。」<sup>14</sup>

這則報導很明顯地指出，目前主要黨報《人民報》已認知到自闢經濟來源的迫切，這也迫使越南新聞業開始朝以市場為主導形態轉變。

以政治為主導，但市場增勢形態：在這種形態中，形式上以黨和政治宣傳為主，但經濟市場因素增加，例如：華文西貢解放日報、越文《西貢解放日報》、青年報、婦女報以及各地方報紙。

以市場為主導形態：在這種形態中，經濟市場因素占主要地位，政治因素幾乎被淡化，例如：經濟資訊報、西貢經濟時報、購買雜誌等報紙。

在此可以理解越南新聞業與國家現行其他擁有特殊地位事業一樣，在面臨改革

<sup>13</sup> 2003 年 3 月 13 日，越南文化訊息部對於 1992 年 6 月 17 日公布的《廣告法》進行修改並規定：「對於文化訊息部允許出版的報紙，廣告面積不能超過報紙的總面積的 10%。有需要刊登廣告超過 10% 的報紙機關，必須向文化訊息部申請出版附張、附版。附張的張數不能超過報紙的張數…」參見：《廣告法》，第二章，第二條文，a & b 項目。<http://www.hapi.gov.vn/portals/default.aspx?portalid=1&tabid=18&docid=143&pageid=721>

<sup>14</sup> 同註 5。

時，必然有其本身主觀考量及目的。同時在面臨改革時，越南新聞業亦面臨不同的環境，此環境可同時促成和限制新聞業的活動。

從上面三種形態來看，華文西貢解放日報屬於第二種形態，但與同類形態報紙不同，「華文」是該報最鮮明的特點。這個特點也導致該報與其他報紙不同，主要體現在組織結構、人員隊伍、工資獎勵、廣告發行、編採制度與報導內容。

## 二、解放後越南華文報紙—華文西貢解放日報

### 經濟自立

越南自 1975 年西貢解放後，華文西貢解放日報是全國僅存一家華文報紙，該報不久也併入越文的《西貢解放日報》統一領導，所以報導內容有一大部分是從母報翻譯成華文。雖然身為黨報，但是華文西貢解放日報從 1975 年公開活動後，已經在經濟方面完全獨立於母報。另一個特點是，由於在 1986 年越南改革開放前實施供給制度，無論是黨報還是國家機關創辦的報紙，經濟來源都由國家提供，但是華文西貢解放日報從創刊開始在經濟上就完全自立。國家除了提供報社工作和印刷場地與簡單的技術設備外，幾乎對該報沒有其他補貼。這對該報來說，要維持下去並非易事，因為報紙讀者有限，銷路狹窄，需要透過各種辦法來豐富自身經濟來源。為了找生存之路，該報採用許多手段增加財務營收。據瞭解，該報從創刊號開始就刊登廣告，廣告一直是該報的主要經濟和盈利來源。另外，報社還著手進行房產與印刷廠經營活動。這可視為該報的突破點，因為一直到 80 年代改革開放實行後，越南其他報紙才開始刊登廣告，同時數量相當有限<sup>15</sup>。

簡言之，華文西貢解放日報在創刊之初，經濟市場的意識已經存在於報社的各種活動，這意味著黨國意識形態的下降以及經濟市場意識的上升。

### 變革活動

如前所述，華文西貢解放日報在西貢解放前的 1965 年就創刊，是《華運組織》的團體報紙。1975 年，該報併入越文《西貢解放》並成為黨報。越南改革開放前，該報的報導內容中政治宣傳比例占 70%，報導文章的字數特別長，消息來源主要從母報前一天報導過的內容再翻譯成華文。報導模式就像越南純粹黨的喉舌《人民報》一樣，內容主要為國家人民大會的各種議決和法令，篇幅有時候達數頁之長。1986 年，越南實行全國改革開放，該報報導內容也出現變革。國內的政治宣傳目前在該報版面面積占四分之一。報導的訊息字數較短，原則是一頁至少可以報導 25 到 30 條新聞。消息來源除了一部分由母報內容翻譯而成，另一部分由該報記者從越南通

<sup>15</sup> 訪談對象 1。

訊社、新華社和網路取得<sup>16</sup>。

華文西貢解放日報從創刊迄今，在張數上曾有三次擴增。在創辦並秘密活動的時候，報社每天只出版一小張的版面，主要報導越美戰爭以及呼籲人民起來抗美之類的消息。到 1975 年公開活動時，該報的張數才正式發行八開一張四版，因為對母報消息來源的依附，消息內容也開始偏向黨與國家的新聞。直到 1994 年，越美簽訂正常化關係條約<sup>17</sup>，越南才正式開始與世界各國互設外交和貿易代表處，並推出多次對外發展經濟政策，華文西貢解放日報也開始每天固定發行八開兩張八個版面<sup>18</sup>。

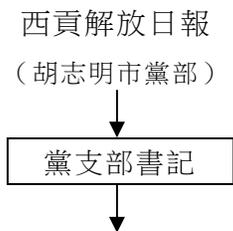
## 肆、目前華文西貢解放日報營運

### 一、管理機構

#### 組織架構

華文西貢解放日報目前是黨報，並直屬越文《西貢解放日報》，雖然同屬一個黨支部，總編輯同為一個人，但該報在經營、財務等方面則另外獨立。華文西貢解放日報組織架構由行政部與編採部兩大部門組成。行政部下轄人事處、治事政文部、廣告發行室、經濟財務室。編採部由編譯部、記者（編輯）部以及技術管理室等組成。編譯部包括越文翻譯員及其他外語翻譯員（見圖一）。這是因為該報有關政治報導的消息來源主要是從母報翻譯成華文，由此越文翻譯隊伍是不可缺少的。

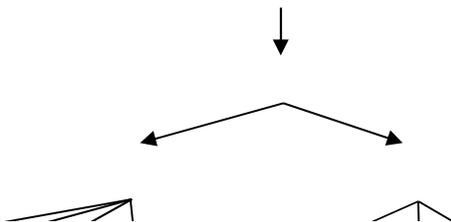
該報目前工作人員總共有 130 位，其中編採部 60 位，包括 10 位記者，另外分布在其他工作部門。在這樣的組織架構下，行政管理部明顯比編採部較為重要，在決策方面享有更大的發言權。行政部主要由《西貢解放日報》華文版主任負責，而編採部分另外由副總編輯負責。這兩大部門名義上再由母報的黨支部與總編輯統一領導，但從華文西貢解放日報的組織架構與各項變革活動可以看出，該報除了一部分消息來源依賴母報提供外，在其他方面較為獨立。

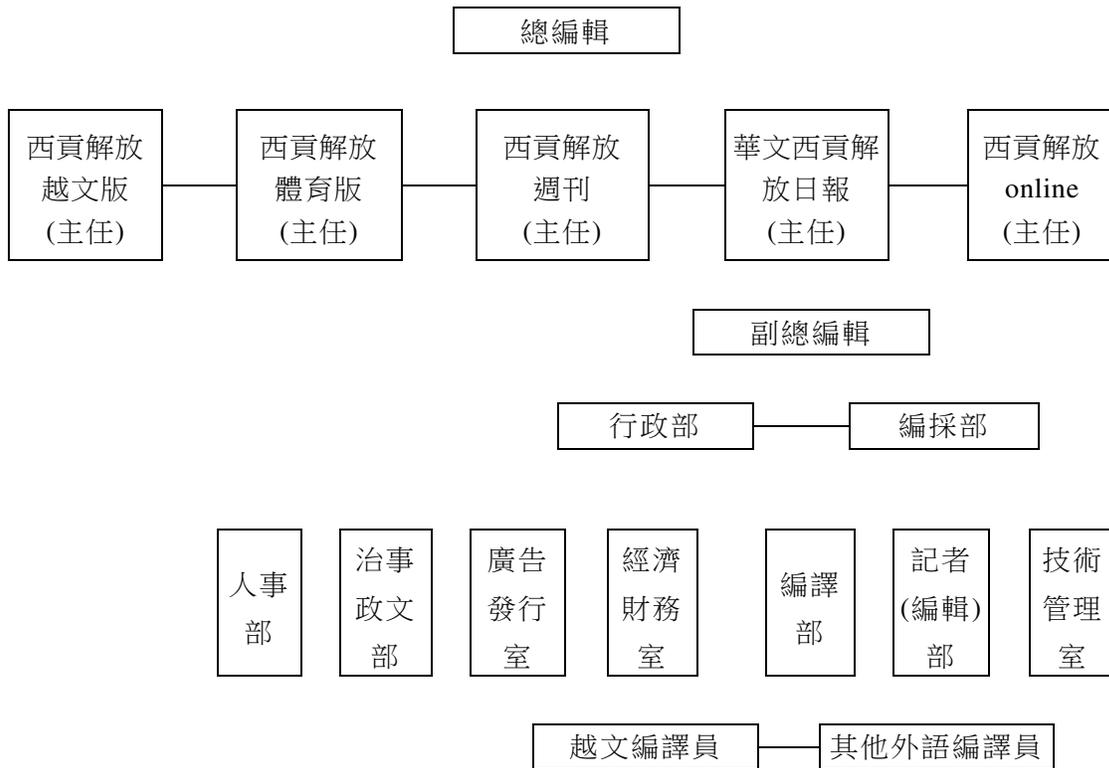


<sup>16</sup> 訪談對象 1。

<sup>17</sup> 1975 年，雖然越美戰爭已經結束，但越南與美國的關係仍然處於對抗狀態。直到 1994 年，克林頓當選為美國總統並提出對越南正常化關係，同時他也對越南取消了三十年的禁運令。從此，越美關係有了突破發展。

<sup>18</sup> 據訪談對象 1，華文《西貢解放日報》因為經濟自立的原因，報紙張數一直受到限制。





圖一 越南華文西貢解放日報組織架構

資料來源：整理自 2001 年西貢解放報紙年鑑，頁 12。

### 人員聘用

華文西貢解放日報的高層領導都由具備多年黨員經驗，尤其是曾經參與革命活動的黨幹部任命。報社的主任及副總編輯，是經由母報黨支部及胡志明市市委和文化訊息部提名與批准<sup>19</sup>。這點並不是該報的特性，在其他報紙以及國家機關也是一樣。

華文西貢解放日報所有編採和其他人員都有專業職稱，並按照國家編制領取工資。每位新聞從業員都有自己的工作契約，工作契約中明確規定個人的工資額，工資額參照工作年資與工作級別<sup>20</sup>。

在人員的聘任和解雇方面，該報與其他直屬黨的機關報沒有太大差別，一般是

<sup>19</sup> 據 2002 年 6 月 26 日越南政府對《報紙法》修改並規定：報紙主管機關對總編輯（報紙）、總經理、副總經理、經理、副經理（對於廣播或者電視）提拔、免任或者廢除，需要經過市黨委與文化訊息部的書面同意。參見：越南報紙法，第四章，第六條文，第三項目。

[http://www.binhtuan.gov.vn/songanh/SoVHT/vbpq/nghidinh51\\_02.htm](http://www.binhtuan.gov.vn/songanh/SoVHT/vbpq/nghidinh51_02.htm)

<sup>20</sup> 訪談對象 1。

按聘用制度招收，並按國家規定辦理工作契約。工作契約中明定契約有效期限，新進人員一般契約的有效時間為一年，如果超過期限，人事部會要求延期或解雇。這個制度會執行一直到該人員進入國家編制，否則每一年都必須簽訂工作契約。為了進入編制，工作人員需要經過固定時間考核。對事業心很強的人員想在工作中找到升級之路，進入國家編制和入黨是他們的必要條件。換言之，在越南國家機關，每個領導者都需要先入黨與納入編制。對於已進入國家編制人員若有不好行為，至多是被調動工作，很少被解雇。在華文西貢解放日報，人員被解雇的情況很少，除非工作人員不願意繼續從事該份工作，或者表現太差，更為嚴重的是違反了工作道德和法律，才會發生被解雇的情況<sup>21</sup>。

值得注意的是，華文西貢解放日報目前各部門工作人員共有 130 位，其中華人占了 95%。這個情況未來將有改變，因為現在越南人學習中文越來越多，未來會有更多人能夠勝任報社對中文水平的要求。但是該報的高層領導（主任）還是由越南人任命，華人至多被任命為副總編輯。

另外，該報也在 1982 年成立《共事員俱樂部》，每年負責舉辦各種比賽活動，吸引對報業工作有興趣讀者參加寫作、演講比賽等活動。舉辦這類活動其實是該報選拔工作人員的一種手段。據了解，該報目前有十多位在職人員，是從俱樂部的共事員中徵選而來<sup>22</sup>。

#### 工資與獎勵制度

在工資與獎勵的制度上，華文西貢解放日報實行的是基本工資、稿費、獎金與社會福利。每位工作人員根據自己的專業職稱和工作別級，領取一分基本工資。該報沒有規定記者每個月發稿則數和字數，而是按照稿費來決定，也就是每位記者一個月稿費至少要達到越幣 130 萬盾（相當臺幣 700 元）<sup>23</sup>。稿費不按照字數決定，而是按照文章內容、讀者對該文章的接受態度等因素來決定。像該報一位記者表示：「當記者有一個好處是時間上很自由，像我如果沒考慮到職業的道德，那 130 萬盾，我一般花一兩個上午寫一兩篇就「ok」了。但是我們畢竟也需要考慮到自己的職責啊，再說如果不經常寫的話，你的文筆也沒啥進步，而且多寫一些，錢多賺一些絕對不是什麼壞事。」<sup>24</sup>

從上述可以看出，華文西貢解放日報的工作人員每個月收入差別很大。非記者

<sup>21</sup> 訪談對象 1。

<sup>22</sup> 訪談對象 1。

<sup>23</sup> 必知條列—華文《西貢解放日報》從業員工作手則。

<sup>24</sup> 訪談對象 3。

的工作人員幾乎沒所謂「稿費」。該報一位高層領導表示：「工作性質不同，所以他們獲得待遇當然也不同了。像當編採的人員需要有豐富的經驗才行，因為有一些社會案件需要親身去調查寫稿，有時候明明知道會有生命的危險，但是也沒辦法。你也別以為寫一兩篇稿是容易的事，像那些新手啊，看他們寫得還夠辛苦的。」<sup>25</sup>

另外，每逢節日或紀念日工作人員都會領取到一筆獎金，但是每個人的獎金額度不同，因為該報是靠工作人員的工資額來發放獎金。與母報相同，華文西貢解放日報每年底都多發給工作人員一、兩個月的工資（實際上叫第13、14月的工資）。獎金額度由該報依照整年的盈利來決定。對工作加班時間，該報採用200%的工資制度<sup>26</sup>，使工作人員雖然假期要來上班也不覺得煩惱。除了國定假日以外，每人一年內還有20天自由假。在社會福利上，該報工作人員與其他國家機關人員一樣，都享有醫療費、加油費補貼，每個月還另有工作績效獎金。

近年來，華文西貢解放日報另有獎勵制度。該報考慮到提高工作人員的專業水平，每年都提供短期或長期國外進修。目前該報有五名記者在中國大陸，研究有關報業和傳播領域的課題。

#### 財務

華文西貢解放日報從創刊至今，財務方面完全自立，並且具有豐厚的盈利。據瞭解，該報每年向國家繳納賦稅都達到幾十億越南盾。因為是黨報，所以每年報社還要另外向胡志明市黨委繳納一份不小的稅收，但是50%以上稅款都能以宣傳費和文化基金的方式追還<sup>27</sup>。

該報主要收入是來自廣告，其餘部分則來自印刷廠及房產業務的「二類收入」，發行所得收入很少<sup>28</sup>，所有的經營和財務活動完全獨立於母報。

另外，因為胡志明市的「華人協會」是一個營利豐富的組織，每年都委託華文西貢解放日報舉辦各種文化活動，如華文演講比賽、華文歌唱比賽等。經由這些方式，該報也給自己招來豐富的經濟贊助來源，有助於增加自己的資本。

## 二、經營制度

### 廣告

#### 廣告版面

越南於1992年針對報紙公布廣告法，「任何報紙，廣告的面積不能超過報紙總

<sup>25</sup> 訪談對象2。

<sup>26</sup> 同註32。

<sup>27</sup> 訪談對象2。

<sup>28</sup> 訪談對象1。

面積的 10%，不能在頭版刊登廣告…。」<sup>29</sup>十年後，該法令已經有所改變，無論是黨報或是機關報只受內容張數限制，在廣告量過多的情況下，可以發行廣告附張，但是附張張數不能超過報紙的內容張數。事實上，華文西貢解放日報在發行創刊號時就已經刊登廣告。據了解，該報每個月廣告收入達到 10 億至 11 億越南盾<sup>30</sup>。

華文西貢解放日報目前一共有八個版面，其中四個版面為廣告版，所以如果從報紙的總面積來看，該報廣告面積就占了 50%。值得注意的是，該報經常多發行一、兩張廣告而很少有新聞內容的附張。這種情況在其他黨報或國家機關報很少出現，除非是專門登刊廣告的報紙。從此可以看出該報的市場趨向，因為市場動力是最大限度的獲取利潤，廣告篇幅越多越好。

由於該報新聞報導和廣告版完全分開，所以幾乎看不到純廣告出現在該報頭版與新聞版。頭版與新聞版不能刊登廣告，其實也是越南其他報紙受到比較嚴格的限制，並非單獨針對華文西貢解放日報。如果仔細觀察可以發現，在華文西貢解放日報的一些公布欄中，經常出現小小的各類產品照片而沒有其他說明。看起來這只是一種啟事，但是在此位置刊登各種產品照片當然也需要付費。這無疑就是一種廣告手段。

由於胡志明市的經濟市場目前是越南發展最快速的地方，所以廣告市場也急速上升，使得該市的各家報紙廣告版面持續增長。同時，胡志明市也是越南吸引外國前來投資最多的地方，其中臺灣投資的總項目最多，到 2004 年 6 月為止，投資項目達到 1,113 個，總金額達到 6.27 億美元<sup>31</sup>，僅次於新加坡。在全球 62 個國家赴越南投資中，中國大陸投資總金額排名第十七<sup>32</sup>。這帶給華文西貢解放日報一個比其他報紙更好的優勢，因為這些企業的各種產品廣告與人員聘用都會在此刊登。目前該報的廣告篇幅似乎已經達到極限，因為從政治角度考量既然刊載廣告都是所謂報紙的附張，當然不能發行太多。越南文化訊息部規定，任何報紙不能因為內容或廣告方面原因自行增加版面，甚至報紙原來標題也不能自行改變，如果有特殊需要必須向文化訊息部提出申請，但不易獲准。

#### 廣告內容

<sup>29</sup> 同註 12。

<sup>30</sup> 訪談對象 2。

<sup>31</sup> TR.H，「胡志明市臺灣貿易協會」，參見網址：  
<http://nguoivienxu.vietnamnet.vn/doisongquenha/2004/06/169257/>

<sup>32</sup> 促進貿易與投資中心，《十個投資家》，參見網址：  
[http://itpc.hochiminhcity.gov.vn/Vietnamese/tong\\_quan\\_kinh\\_te/nam\\_2002/muoi\\_nha\\_dau\\_tu](http://itpc.hochiminhcity.gov.vn/Vietnamese/tong_quan_kinh_te/nam_2002/muoi_nha_dau_tu)  
&「2002 年經濟綜觀」，參見網址：<http://www.investconsultgroup.net/statistic/?subpage=dtnn&id=dtnn200487>

越南政府於 1992 年下發的《廣告法》，並在 2003 年修改後規定，所有報紙廣告的內容、位置、排版設計等，由報紙副總編輯負責，無需經由文化訊息部審查<sup>33</sup>。但是身為黨報，華文西貢解放日報在廣告內容方面也必須考慮到政治因素以及廣告法律的相關規定，假若刊登的廣告在意識形態有問題或違反了廣告法，作為主管機關的文化訊息部一定會說話。

華文西貢解放日報顯然嚴格遵守國家和文化訊息部的廣告法規定。顧客如果想在该報刊登廣告，需要具備個人與公司的證件，同時依照刊登廣告類型需要不同文件，例如刊登人員招聘需要公司介紹信與公司經營許可證，刊登產品廣告需要有產品合格證明書，刊登房產廣告之類需要有房產的主權證明書，刊登醫藥類廣告需要有衛生部介紹的醫藥廣告證書等<sup>34</sup>。這使得報社刊登廣告的顧客都需要排隊等候，因為工作人員需要很仔細地核對他們的廣告證件，核對過關後顧客繼續等數天才可以刊登廣告。該報對刊登廣告審核很謹慎，因為這是黨報，所以刊登任何內容都可能被認為是代表黨的聲音。再者，如果廣告內容有錯，受指責的通常是報社而非廣告顧客。

該報廣告價格是依照廣告面積、彩色、設計複雜度的差別有所不同。純粹國內企業或國內外合作以及純粹國外企業廣告價格也不一樣，對國內外合作和純粹國外企業各種廣告通常需要更嚴格審查才能刊登，廣告價格一般比國內高 25%<sup>35</sup>。

由於該報主要讀者為華人和赴越南投資的臺灣與大陸商人，因此也是該報的主要廣告顧客。從表一可以得知，華文西貢解放日報的廣告內容中最多項目為求職、人才招聘占 34.9%。其次是產品介紹占 22.0%，這與臺灣及大陸加速前往越南投資情形有密不可分關係。再次是房產之類廣告占 10.9%。這幾年來，越南的房地產交易相當熱門，家家做房產經營、人人談房產買賣，使得報紙上的房產廣告業也占上風。婚喪喜慶與醫藥（東醫）項目是該報廣告的另一優勢，在其他報紙很少看到該類廣告，這與華人的生活習俗有很大關係。

總體上看，儘管有各種政治上的考慮和限制，但是華文西貢解放日報的廣告仍然相當看好，報紙廣告篇幅幾乎達到極限。身為營收的主要來源，該報廣告組的地位顯然是越來越重要，再加上《廣告法》規定報紙可以發行廣告附張，可以看出國家對廣告的限量與內容要求已初步放寬<sup>36</sup>。

<sup>33</sup> 同註 12。

<sup>34</sup> 根據華文《西貢解放日報》於 2003 年 7 月 16 日公布的廣告規定。

<sup>35</sup> 根據華文《西貢解放日報》於 2003 年 7 月 16 日公布的印品廣告價格表。

<sup>36</sup> 雖然越南於 2003 年 3 月 13 日以及 2002 年 6 月 26 日針對《廣告法》和《報紙法》進行修改，並加上「報紙可以向文化訊息部申請發行廣告附張」的條文。值得注意的是，該法對於報紙刊載的廣告面積仍然保

表一 華文西貢解放日報廣告類目分析表

類 目	則數	百分比	類 目	則數	百分比
求職、人才招聘	241	34.90%	房地產	76	10.90%
留學服務、招生啟事	36	5.20%	航空、旅遊服務	33	4.77%
產品	152	22.00%	資訊服務	29	4.19%
菜館、娛樂	31	4.48%	尋人、在家教師	8	1.10%
婚喪喜慶	21	3.03%	銀行、保險	3	0.43%
啟事、通告	13	1.80%	其他	6	0.86%
醫藥健保	42	6.07%	統計	691	100%

資料來源：由本研究整理，抽樣時間為 2004 年 6 月 6 日至 12 日。

### 發行

關於發行方面，該報目前每天發行量為 3 萬到 3.5 萬份<sup>37</sup>。這個數字並不固定，報社可以根據讀者需求適時調整。因為該報讀者主要集中在胡志明市的華人和越南南方各省，所以在發行上採取自辦發行策略，固定的向報販批發。由於胡志明市第五郡是華人集中居住地，此郡也集中了幾十家飯店，主要顧客是來自大陸與臺灣<sup>38</sup>。為了滿足顧客要求，這些飯店每個月都會向華文西貢解放日報訂購固定報份。

另外，從 1994 年臺灣和中國於胡志明市建立中國商會及臺灣貿易協會<sup>39</sup>，成為該報的批發點，每天銷售上千份報紙。由於這是唯一的華文報紙所以報紙好賣，報販積極性很高。這個策略使該報省下不少郵局發行費用。該報目前的國際發行網路主要藉由南方航空公司、華航、越航等將報紙運轉到臺灣、中國等地方，但是這種發行方式的發行量相當有限<sup>40</sup>。

華文西貢解放日報的價格雖然有變動但是極少，從創刊的越幣 1,000 元（相當於新臺幣 2.2 元）到 1,200 元，目前的價格是 1,500 元。根據越南文化訊息部規定，任何報紙如果在發行上有所附張或增加廣告張數，也不能增加報紙價格<sup>41</sup>，這使得越南報紙在價格上比較穩定。

華文西貢解放日報除了每逢重大節日發行特刊以外，目前沒有其他刊物。該報

留只能占報紙總面積 10% 之規定。但是實際上，越南報紙的廣告量幾乎都占報紙總面積的 50% 以上，這說明國家對報紙的廣告需求已經初步放寬。

<sup>37</sup> 訪談對象 2。

<sup>38</sup> 據統計資料，來胡志明市旅遊、出差、洽商等臺灣與大陸顧客，有 80% 以上會下榻第五郡的各家飯店。參見網址：[www.loitraitim.com/nhahang\\_khachsang/](http://www.loitraitim.com/nhahang_khachsang/)

<sup>39</sup> 鑑於越南政府的改革開放機制以及臺灣政府的「南向政策」，《臺灣貿易協會》於 1994 年 6 月 24 日在胡志明市成立。

<sup>40</sup> 訪談對象 1。

<sup>41</sup> 同註 28，第 6 章，第二條文，第二項目。

社一位領導表示：「我們曾經討論過多發行週刊這個問題，但是我們是日報，每天報導的內容可多了。其實，如果可以發行週刊也是很好的，讀者每天看報紙主要為自己想要了解國內外的政治，經濟方面的消息。週刊可以讓他們有機會多看一些休閒娛樂。可是話又說回來，想要發行週刊還需要去申請，實在不是一天兩天的事…」<sup>42</sup>

由於是直屬越文《西貢解放日報》的子報，所以華文西貢解放日報的報導內容並沒有很高的時效性。該報一般凌晨三點開印到四點印完，每天凌晨五、六點各個批發報販前往報社排隊領取報紙，保證胡志明市讀者七點可以看到報紙。由於華文西貢解放日報的區域市場主要集中在胡志明市，所以自辦發行比例占 80%以上，透過郵局發行數量很有限，因為該報只對一些訂報太少的省市才藉由郵局發送，所以很少受郵局的限制<sup>43</sup>。

### 三、編採制度

#### 編採合一

華文西貢解放日報是採取編採合一制度。編採部工作人員占報社總人數的一半。記者除了採訪寫稿，同時也負責編輯工作。一位編輯部工作人員表示：「因為我們是日報，所以時間上的壓力比較高，我個人覺得採用編採合一制度比較合適，基本上這種制度可以省時間，可以讓出稿速度加快。」<sup>44</sup>其實，這也是越南多數報社所採用的編採制度，編輯也是記者，記者也是編輯，幾個人負責一塊版。一位編採人員表示，編採合一體制發揮了一定的積極作用，但是面對經濟市場時代的發展，這種體制的弊端有時候也充分暴露出來。提到這問題，該報的領導表示：「我們報社的規模還比較小，編輯和記者隊伍人數並不多，雖然面對現在市場化程度較高的都市日報的生產需要，我們這種制度很難適應，但是考慮到擴大報社的規模以及改變個組織結構還需要一段日子，因此目前還沒有更改編採合一制的計畫。」<sup>45</sup>

看來，編採合一制顯然不是華文西貢解放日報的優勢，但是三十年來該報一向採用這種制度也非不合理。現在，該報人員也開始思考將經濟市場因素納入編採組織結構。未來，市場化可能會影響該報的編採制度。

#### 報導內容

由於華文西貢解放日報在發行上採取自辦發行策略，個人自費訂閱和零售比率很高，所以滿足讀者需求自然也成為報社迫切問題。同時，胡志明市的經濟市場環

<sup>42</sup> 訪談對象 2。

<sup>43</sup> 訪談對象 2。

<sup>44</sup> 訪談對象 5。

<sup>45</sup> 訪談對象 2。

境也對該報在報導新聞上影響頗大。為了滿足讀者的需求，報社不能不刊載市民導向報導。根據表二可以得知，華文西貢解放日報目前報導的重點，已從過去以黨國政治宣傳為主流的趨勢改變為市民導向，絕大多數集中在市民角度出發的實用性、服務性新聞。更值得注意的是，本文抽取的樣本是在越南第十一屆國會進行期間，但從表二可得知，有關純粹政治報導在數量比例上相當小，例如國內政黨會議 4.16%，有關政治報導像法律、英雄典範也只分別占 3.33% 及 2.22%，總比例為 9.71%。有關市民報導或服務性新聞所占比例已達 71.5%，包括國際新聞 18.8%、財經投資 8.33%、社會專題 8.33%、文化與藝術 6.11%、醫藥衛生 5.55%、意外災害 5.55%、休閒娛樂與觀光 5.27%、交通與通訊 4.72%、人情趣味 4.44%、科技與環保 4.44%。另外，報導市民關心議題的比例為 16.9%，包括體育活動 4.16%、科技與環保 4.44%、教育 3.88%、都市規劃 2.50%、犯罪 1.94%。

從表二可以明顯看出，有關市民報導或服務性新聞，以及市民關心議題報導的比例已達 88.4%，說明過去強調政治新聞的情形已降低，改以讀者的需求為主。

表二 華文西貢解放日報報導內容分析表

類 目	則數	百分比	類 目	則數	百分比
國內政黨會議	15	4.16%	休閒、娛樂、觀光	19	5.27%
國際新聞	68	18.80%	人情趣味	16	4.44%
法 律	12	3.33%	交通與通訊	17	4.72%
工 業	10	2.77%	教育	14	3.88%
農 業	6	1.66%	文化、藝術	22	6.11%
財經、投資	30	8.33%	英雄典範	8	2.22%
犯 罪	7	1.94%	社會專題	30	8.33%
意外災害	20	5.55%	都市規劃	9	2.50%
體育活動	15	4.16%	其他	6	1.66%
科技與環保	16	4.44%	統計	360	100%
醫藥衛生	20	5.55%			

資料來源：由本研究整理，抽樣時間為 2004 年 6 月 6 日至 12 日。

### 消息來源與時效性

#### 消息來源

華文西貢解放日報的內容張數一共為八個版面，其中四個版面為新聞版，第一版主要內容為國內時事，消息來源大部分是從母報翻譯成中文並帶有較高的宣傳性。第二版主要內容為經濟專題，大部分報導有關華人的經濟消息，這部分由該報記者進行採訪，或從華人協會、中國商會等組織提供的消息。第三版內容為社會、

文化、娛樂報導和專題，這部分以貼近華人生活為特點，每期都重點報導華人普遍關心的社會與家庭問題，並深入到飲食住行、文化、經濟、教育等方面，消息來源由本報記者採訪或由讀者和專家投稿。第四版與其他越南報紙相同，固定為國際新聞，消息來源除了少部分從母報翻譯成中文，另外由本報記者從越南通訊社<sup>46</sup>、新華社等獲得。

根據訪談對象 5 表示：「改革開放前，我們幾乎沒有所謂記者和採訪，內容報導有八成到九成是從越文西貢解放日報翻譯過來，每則新聞很長，所以變成一個版面報導不了幾條新聞，當時報社工作人員還戲稱：「乾脆將報社改名為『翻譯公司』好了。」但是從表三可以得知，華文西貢解放日報在消息來源方面除了記者採訪寫稿占 26.9% 為最多以外，讀者投書與熱線爆料<sup>47</sup>也占了 14.4%，這兩個類目在數量上所占比例為 40.8%。另外，從越南通訊社以及各國網站和外電報導獲得消息分別占 10.6% 與 14.2%，總比例為 24.8%。這顯然說明了該報在消息來源方面，已從過去依賴於母報的「翻譯公司」逐步走向獨立的趨勢。

不過，本文認為雖然目前華文西貢解放日報對母報的依賴行為有明顯減輕，記者採訪與讀者爆料日益提高，但是從表四可以得知，絕大多數有關政治議題如國內政黨會議、法律以及英雄典範的消息來源，主要仍舊來自母報，分別占 73.3%、75% 以及 50%。相反的，服務性與實用性的新聞，除了教育和科技與環保從母報獲得比例較多之外，其他報導大部分是由記者採訪獲取，例如：工業 60%、農業 66.6%、財經投資 40%、意外災害 40%、體育活動 86.6%、休閒娛樂與觀光 42.1%、以及文化藝術 63.6%。再如：犯罪 71.4%、醫藥衛生 65%、人情趣味 62.5% 報導，是由讀者投書與熱線爆料所獲得。

總之，華文西貢解放日報在消息來源上與改革開放前比較已經出現明顯改變，目前該報主要消息來源來自記者採訪與讀者投書、熱線爆料，但是在報導關於黨國政治敏感議題時，為求謹慎，主要消息來源還是從母報獲取。

表三 華文西貢解放日報消息來源分類表

編碼	消息來源類目	則數	百分比(%)
----	--------	----	--------

<sup>46</sup> 越南通訊社是越南唯一的國家通訊社。除了總社以外，目前在越南 61 個省、市設立分社。越南通訊社在國外設置以下 18 個分社：寮國、柬埔寨、泰國、馬來西亞、日本、韓國、中國、香港、俄羅斯、德國、法國、捷克、古巴、印度、紐約、華盛頓、阿爾及利亞，以及埃及分社。越南通訊社另外還有：國內新聞、國際新聞、簡訊、國際參考新聞、特別參考資料、週日參考新聞、月刊專題資料等版面。外文則有英文、法文、西班牙文。

<sup>47</sup> 本文從訪談對象 1 得知，讀者投書與熱線爆料是華文《西貢解放日報》近幾年來設立的一個消息來源，對新聞爆料的處理各有獨到之處。編輯部內有一小單位專門處理讀者來信來訪，這是獲取消息的重要途徑，同時也是讀者與記者、編輯之間的溝通管道，所以從爆料熱線取得的主要是社會新聞。

1	越文《西貢解放日報》	88	24.40%
2	越南通訊社	38	10.60%
3	記者採訪寫稿	97	26.90%
4	讀者投書與熱線爆料	52	14.40%
5	國外新聞網與外電報導	51	14.20%
6	無法分別	34	9.44%
統計		360	100%

資料來源：根據本文分析，抽樣時間為 2004 年 6 月 6 日至 12 日。

表四 華文西貢解放日報報導內容與消息來源分析表

報導內容		消息來源					
類 目	則數(%)	類目一	類目二	類目三	類目四	類目五	類目六
國內政黨會議	15(4.16)	11(73.3)	4(26.60)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)
國際新聞	68(18.9)	4(5.88)	11(16.10)	1(1.47)	0(0.00)	51(75.00)	1(1.47)
法 律	12(3.33)	9(75.0)	3(25.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)
工 業	10(2.77)	3(30.0)	1(10.00)	6(60.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)
農 業	6(1.66)	2(33.3)	0(0.00)	4(66.60)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)
財經、投資	30(8.33)	7(23.3)	9(30.00)	12(40.00)	0(0.00)	0(0.00)	2(6.66)
犯 罪	7(1.94)	0(0.00)	0(0.00)	2(28.50)	5(71.40)	0(0.00)	0(0.00)
意外災害	20(5.55)	7(35.0)	2(10.00)	8(40.00)	1(5.00)	0(0.00)	2(10.00)
體育活動	15(4.16)	0(0.00)	2(13.30)	13(86.60)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)
科技與環保	16(4.44)	9(56.2)	0(0.00)	4(25.00)	3(18.70)	0(0.00)	0(0.00)
醫藥衛生	20(5.55)	0(0.00)	0(0.00)	1(5.00)	13(65.00)	0(0.00)	6(30.00)
休閒娛樂觀光	19(5.27)	0(0.00)	0(0.00)	8(42.10)	7(36.80)	0(0.00)	4(21.00)
人情趣味	16(4.44)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)	10(62.50)	0(0.00)	6(37.50)
交通與通訊	17(4.72)	8(47.00)	1(5.88)	7(41.10)	1(5.88)	0(0.00)	0(0.00)
教 育	14(3.88)	9(64.20)	0(0.00)	5(35.70)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)
文化、藝術	22(6.11)	2(9.09)	0(0.00)	14(63.60)	3(13.60)	0(0.00)	3(13.60)
英雄典範	8(2.22)	4(50.00)	0(0.00)	4(50.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)
社會專題	30(8.33)	9(30.00)	0(0.00)	8(26.60)	9(30.00)	0(0.00)	4(13.30)
都市規劃	9(2.50)	4(44.40)	5(55.50)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)

其 他	6(1.66)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)	0(0.00)	6(100)
統 計	360(100%)	88(24.4%)	38(10.5%)	97(26.9%)	52(14.4%)	51(14.2%)	34(9.44%)

資料來源：根據本文內容分析，抽樣時間為 2004 年 6 月 6 日至 12 日。

## 二、新聞時效性

改革開放前，華文西貢解放日報大部分是報導政黨會議新聞，所以新聞時效通常不被重視。但從改革開放以來，經濟市場運作使得該報不知不覺地捲入報業市場的競爭。除了報導內容需要滿足讀者需求之外，新聞時效自然也成為了先決條件。所以華文西貢解放日報在報導上走向市民導向的同時，也開始注重時效性。

從表五可以得知，第一類時效新聞占 26.3%、第二類時效新聞占 44.1% 為最多，第三類時效新聞為 13.3%，第四類時效新聞占 16.1%。此種現象說明了華文西貢解放日報的新聞時效已經有所改變，第一類與第二類的新聞比例占 70.4%。其中第一類達最高的是：都市規劃 77.7%、犯罪 57.1%、國際新聞與外交 52.9%。第二類達最高的是：教育 64.2%、財經與投資 60%、體育活動 60%、交通與通訊 58.8% 等。從這裡可以明顯看出，屬於高時效者大部分是與市民服務和市民關心的新聞。相反的，有關政治議題新聞，除了法律在第二類時效高達 58.3% 之外，國內政黨會議和英雄典範都屬於低時效性，例如國內黨政會議有 60% 屬於第三類時效，法律也有 16.6% 屬於第四類、英雄典範有 62.5% 屬於第三和第四類時效。這說明了華文西貢解放日報在處理這些政治敏感議題時必須特別謹慎，因此在時效性上自然較慢。

表五 華文西貢解放日報報導內容與時效性分析表

報導內容		消息來源			
類 目	則數(%)	時效一	時效二	時效三	時效四
國內政黨會議	15(4.16)	2(13.30)	4(26.60)	9(60.00)	0(0.00)
國際新聞/外交	68(18.90)	36(52.90)	27(39.70)	1(1.47)	4(5.88)
法 律	12(3.33)	3(25.00)	7(58.30)	0(0.00)	2(16.60)
工 業	10(2.77)	0(0.00)	3(30.00)	2(20.00)	5(50.00)
農 業	6(1.66)	0(0.00)	1(16.60)	1(16.60)	4(66.60)
財經、投資	30(8.33)	3(10.00)	18(60.00)	5(16.60)	4(13.30)
犯 罪	7(1.94)	4(57.10)	2(28.50)	1(14.20)	0(0.00)
意外災害	20(5.55)	7(35.00)	11(55.00)	2(10.00)	0(0.00)
體育活動	15(4.16)	2(13.30)	9(60.00)	4(26.60)	0(0.00)
科技與環保	16(4.44)	3(18.70)	9(56.20)	0(0.00)	4(25.00)

醫藥衛生	20(5.55)	0(0.00)	3(15.00)	6(30.00)	11(55.00)
休閒娛樂觀光	19(5.27)	0(0.00)	5(26.30)	4(21.00)	10(52.60)
人情趣味	16(4.44)	2(12.50)	8(50.00)	2(12.50)	4(25.00)
交通與通訊	17(4.72)	7(41.10)	10(58.80)	0(0.00)	0(0.00)
教育	14(3.88)	3(21.40)	9(64.20)	2(14.20)	0(0.00)
文化、藝術	22(6.11)	7(31.80)	11(50.00)	2(9.09)	2(9.09)
英雄典範	8(2.22)	0(0.00)	3(37.50)	1(12.50)	4(50.00)
社會專題	30(8.33)	9(30.00)	17(56.60)	3(10.00)	1(3.33)
都市規劃	9(2.50)	7(77.70)	2(22.20)	0(0.00)	0(0.00)
其他	6(1.66)	0(0.00)	0(0.00)	3(50.00)	3(50.00)
統計	360(100%)	95(26.3%)	159(44.1%)	48(13.3%)	58(16.1%)

資料來源：根據本文內容分析，抽樣時間為 2004 年 6 月 6 日至 12 日。

## 伍、結 論

根據前述分析，華文西貢解放日報在人員聘用上，高級領導仍由黨委決定，並需要具備越南國籍、多年參與革命的黨員幹部，顯然還存在黨國政治力量的影響。但在工資獎勵方面，華文西貢解放日報獨立於母報，同時對工作人員採取比較優渥待遇。除了具有與國家機關人員的各種社會福利，該報工作人員還享有爭取國外唸書機會，加班時間可以領取 200% 的工資金額。這說明了該報在工資獎勵方面，已力圖塑造自己的美好形象以吸引更多的工作人才。在財務方面，該報都儘量利用自己優勢來獲取經濟利益。該報的經濟來源除了廣告以外，另一部分來自印刷廠及房產業務的「二類收入」，另外也試圖吸引一部分經濟贊助。從這些可以看出，該報在管理機構上，雖然人員聘用還有政治因素存在，但在工資、獎勵制度與財務方面上已走上經濟市場之路。

值得注意的是，1994 年該報曾經提出申請與越文《西貢解放日報》完全分開活動，並得到越南政府及文化訊息部的同意。不過，自由活動僅僅幾天過後，該報又收到來自越南黨部的通知，要求該報以原來「黨報」身分直屬母報越文《西貢解放日報》。

華文西貢解放日報在經營制度的廣告運作上，經濟市場力量顯然占上風，導致該報廣告版面與廣告內容也隨之增加。大體上，每天刊載廣告面積至少占報紙 50%，

廣告內容最多為「求職、人才招聘 34.9%」、「產品 22%」與「航空、旅遊服務 10.4%」。從這些數據就可以看出，該報在廣告方面已經澈底捲入經濟市場。越南實施改革開放帶動了一大批臺商與中商前往越南投資、設廠，當然需要進行人才招聘。改革開放同時也帶動航空與旅遊服務資訊蓬勃發展，當然需要刊登廣告擴大自己知名度，華文西貢解放日報當然不會放過這塊「肥肉」。另外，該報也澈底善用自己的優勢，就是華人市民的生活習俗，所以在廣告內容上，「婚喪喜慶」與「醫藥健保」也占了不少比例。對華文西貢解放日報來說，廣告部門不只在報社內部中占著重要地位，還成為該報的主要經濟來源。在發行上，該報目前採取自辦發行策略，除了從經濟因素考量外，更關鍵的是力圖突破越南報業傳統發行制度。

在編採制度上，華文西貢解放日報仍然採取傳統的編採合一制度。本文認為這是由於該報考量到自身人力不足，難以滿足編採分開的要求，並不是出於黨國政治力量的控制。

越南改革開放前，任何媒體的新聞內容與新聞生產過程，都是政治因素占上風。但自從 1986 年改革開放後，新聞內容已趨於多元化，華文西貢解放日報新聞報導當然也不例外。從內容分析的據數說明，華文西貢解放日報報導的傳統黨政新聞目前只占 9.71%，大部分其他新聞主要是以滿足讀者需求為主，多數是報導市民關心議題或對市民充滿服務性和實用性的新聞。這明顯說明華文西貢解放日報「黨喉舌」的功能正在降低，市民導向的作用日益提高。

另外，華文西貢解放日報的新聞來源與新聞時效也開始改變，從過去主要依賴於母報的「翻譯公司」，目前已經有 41.3% 的消息來源是由記者採訪與讀者投書與熱線爆料，從母報獲得比例只占 24.4%。這說明該報對母報的依附行為有所降低，但是對母報依附的主要考量是為了力求謹慎。

在報業市場的競爭日益激烈中，新聞時效成為媒體成敗的先決條件。華文西貢解放日報目前有 70.4% 比例的時效屬於第一類與第二類時效，大部分屬於市民導向的新聞類目。這說明華文西貢解放日報新聞競爭意識正逐步加強。

從上述的分析結果，本文認為政治和經濟兩股力量的互相作用，使得在改革開放前扮演「黨喉舌」的華文西貢解放日報逐步走向「黨營市民報」。不只是華文西貢解放日報如此，其他媒體也出現此現象，說明共產黨對於報紙的思想工作也有所放鬆。這種情況與過去解放年代政治上「一面倒」<sup>48</sup>的情況比起來已相差太多，雖然共

<sup>48</sup> 1977 年，黎筍提出「徹底掃除資本主義殘餘，將所有企業國有化」的政策。南越本來存在著自由市場制度遭到全部掃除，近三萬私人企業被迫納入國有化行列。那段時間，越南徹底掃除「改革開放及經濟市場」的思想，直到全國發生無可救藥的經濟危機才被追採取改革開放。參見：黃志寶，我國現在社會政

產黨總是強調新聞業傳媒是黨的鬥爭工具，需要繼承越南傳統的革命傳統，需要無條件地為黨與人民服務，需要發揮「長輩」的革命精神等，但實際上過去的宣傳喉舌現在都已經逐步轉型，唯有如此才能找回對意識形態幾乎已淡漠的讀者。

華文西貢解放日報的處境也將是未來越南新聞業同樣面臨的挑戰，也使本文不禁提出一個問題：越南黨報今後向何處走？該不該朝西方新聞自由那邊走？當然，只要越南共產黨存在的一天，黨仍然是越南媒體的根源，誠如一位越文西貢解放日報的記者不禁哼起一句：「『木出千枝由有根，水流萬派溯從源』<sup>49</sup>，說明黨已經涵化在越南每個新聞工作人員的意識，新聞媒體當然也不能放棄此議題…」<sup>50</sup>。

---

策的一些問題（越南：河內國家政治出版社，1993年），頁57。

<sup>49</sup> 越南詩，大概意思為：樹之所以長很多樹枝是因為它有樹根，水不管流到何方終究會到水源，比喻黨就是越南媒體的根源，不管媒體未來走向如何，都離不開也不能完全放棄黨的意識形態。

<sup>50</sup> 訪談對象5。